



Made in France  
3 year guarantee

Instructions  
for use



# GRILLON

L52...

	<b>L52 3MG</b>	3 m	995 g
	<b>L52 5</b>	5 m	690 g
	<b>L52 010</b>	10 m	1055 g
	<b>L52 020</b>	20 m	1900 g

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

PRICE



### (GB) Work positioning lanyard

(FR) Longe de maintien au travail

(DE) Rückhalteleine

(IT) Dispositivo di collegamento per posizionamento sul lavoro

(ES) Cabo de anclaje de sujecion en posicion de trabajo

CE 0197

EN 358

### (GB) Temporary horizontal lifeline

(FR) Ligne de vie horizontale mobile

(DE) Temporäres horizontales Geländerseil

(IT) Linea di sicurezza orizzontale temporanea

(ES) Línea de seguridad horizontal temporal

EN 795 classe C

individually tested



ISO 9001  
PETZL / F 38920 Crolles  
www.petzl.com

Copyright Petzl  
Printed in France

**CE 0197**

**EN 358**

Body controlling the manufacturing of this PPE  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert  
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Year of manufacture  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

Production date  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Dia de fabricación

Control

Individual number  
Numéro individuel  
Individuelle Nummer  
Numero individuale  
Numero individual

Notified body intervening for the CE standard examination  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD EUROPE (n°0082)  
BP 193, 13322 Marseille Cedex 16

**Nomenclature of parts**

**Checking, points to verify**

# 1. Work positioning lanyard C € 0197 EN 358

**Test (static)**  
EN 358

15 kN

**1A. Usage long double**

(GB) Take in rope  
(FR) Tendre  
(DE) Straffen  
(IT) Tendere  
(ES) Tensar

EN 358 EN 358

(GB) Release  
(FR) Détendre  
(DE) Lösen  
(IT) Distendere  
(ES) Destensar

**1B. Usage long simple**

**Departure**

EN 358

**Obligations**

10 kN MINIMUM

OK

MAXIMUM height of fall : 0,5 m

0,5 m MAX

## Mobile horizontal lifeline

EN 795 classe C

**2A. Setting up**

5 m maximum 5 m maximum

EN 795 EN 362

16 kN minimum

NO

15° maxi

OK

**Dynamic performance test**

100 kg

6kN MAXIMUM

1,20 m MAXIMUM

1 m

**2B. Using the temporary lifeline (Maximum 2 persons)**

5 m 5 m 5 m 5 m

OK

5 m 5 m 5 m 5 m

?



## (RU) Самостраховка для позиционирования на рабочем месте / Временные горизонтальные перила

### Ограничения в применении

#### 1. Регулируемая самостраховка для позиционирования на рабочем месте

Это изделие является средством индивидуальной защиты в соответствии с директивой 89/686/CEE PPE.

- Это изделие работает как соединение между поясом, предназначенным для позиционирования, и точкой крепления.

- Позволяет обеспечить позиционирование работника (самостраховка под нагрузкой), а также является способом предотвращения срыва.

#### 2. Временные горизонтальные перила

Перемещаемое устройство для создания точек закрепления и эластичных горизонтальных перил для не более чем 2 человек с углом наклона не более 15°.

### ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с применением этого вида снаряжения, по сути своей является опасной.

Вы сами являетесь ответственными за свои действия и решения.

Перед применением этого снаряжения вы обязаны:

- Прочсть и понять все инструкции по применению.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Ознакомиться с его возможностями и ограничениями по применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения связанных с этим рисков.

### ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕ ЭТИМИ

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВОЗНИКНОВЕНИЮ ТРАВМ ИЛИ СМЕРТИ. ВНИМАНИЕ: перед применением необходима специальная тренировка.**

На вас лежит ответственность за предусмотрение ситуаций при спасательных работах, потому спасательные работы необходимо немедленно приостановить в случае возникновения осложнений, возникших при применении данного снаряжения. Это подразумевает необходимость соответствующей тренировки по технике спасения.

### Составные части

- (1) Простроченный конец
  - (2) Вевочный конец системы GRILLON,
  - (3) Сдвигаемый протектор,
  - (4) Регулирующее устройство,
  - (5) Подвижный кулачок + ручка,
  - (6) Стопорный конец.
- Основные материалы: алюминиевый сплав (боковые пластины), нержавеющая сталь (кулачок).

## Проверка изделия

### Перед каждым применением

Проверьте корпус устройства (изломы, трещины, деформации, износ, коррозия), фрикционные элементы (проточка кулачка), запирающие элементы, винт и ось, работу рукоятки и свободу движения кулачка.

Убедитесь, что в механизм не попали инородные предметы, (песок, грязь и т.п.), а в канал движения веревки - смазочные вещества. Проверьте веревку и качество шивки. Убедитесь в отсутствии разрывов, следов износа, повреждений за счет нагрева и контакта с химическими веществами и т.д. Уделите особое внимание проверке разрывов нитей.

В заключение проведите проверку работоспособности устройства.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений в состоянии изделия свяжитесь с фирмой PETZL

### В процессе применения

Очень важно регулярно проверять состояние изделия и его соединение с другими элементами снаряжения. Убедитесь, что различные элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

Проследите, чтобы из регулирующего устройства были удалены посторонние предметы.

### Совместимость

Проверьте совместимость GRILLON с другими элементами системы (карабины, обвязка, и т.п.). ВНИМАНИЕ, регулирующее устройство не должно присоединяться с помощью большого карабина (например, WILLIAM), поскольку карабин может заблокировать кулачок.

### Применение устройства

#### 1. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ. САМОСТРАХОВКА - ПО СЕ 0197 EN 358

##### Присоединение к ИСС

Убедитесь, что самостраховка правильно присоединена к одной из точек присоединения на обвязке для позиционирования на рабочем месте согласно EN 358.

##### ВНИМАНИЕ

- Не применяйте это устройство при наличии риска падения с высоты. Максимальная высота падения: 0,5 м.
- Точка крепления системы должна располагаться выше пользователя и удовлетворять требованиям стандарта EN 795.
- Минимальная прочность точек крепления должна составлять не менее 10 кН.
- Защелки карабинов должны быть закрыты, муфты заблокированы. Периодически проверяйте, что защелка закрыта, нажав на нее рукой.
- Следует избегать трения об абразивные места или острые кромки. Никогда не используйте этот элемент снаряжения в условиях, когда он совершает боковые перемещения по конструкции, имеющей острые кромки.

#### Рисунок 1А. Применение в качестве двойной самостраховки от двух боковых точек крепления

Присоединив регулирующее устройство к боковой точке крепления, обведите самостраховку вокруг элемента конструкции и пристегните другой конец самостраховки к другой боковой точке. Нагрузите самостраховку, натянув свободный конец. Чтобы ослабить ее, нажмите рукой кулачок, не трогая рукоятку.

**ВНИМАНИЕ: пользоваться рукояткой, не удерживая тормозной конец веревки системы GRILLON - опасно!**

#### Рисунок 1В. Применение в качестве одинарной самостраховки на нижней точке крепления

1. Перед спуском выбрать слабицу веревки GRILLON между пользователем и точкой крепления и крепко взять тормозной конец веревки рукой находящейся у тормозного конца.
2. Нагрузите веревку своим весом.
3. Только после этого нажмите рукоятку, чтобы отпустить веревку.

Контроль за процессом спуска осуществляется изменением усилия тормозной руки на тормозном конце веревки. Вы можете изменять скорость торможения, нажимая на рукоятку (рукоятка полностью отжата назад = минимальное торможение), но этот метод ни в коем случае не может заменить торможение рукой как основной способ торможения.

#### 2. ВРЕМЕННЫЕ ГОРИЗОНТАЛЬНЫЕ ПЕРИЛА - EN 795 класс С

Система GRILLON в качестве временных перил не должны оставаться на длительное время как постоянные тросовые перила. ВНИМАНИЕ, правильная установка точек крепления должна проводиться подготовленным специалистом, имеющим практический опыт выполнения таких работ.

#### Рисунок 2А. Навешивание

Временные горизонтальные перила GRILLON должны применяться в соответствии со стандартами EN 795 (точки крепления) и EN 362 (коннекторы) и иметь минимальную разрывную нагрузку 16 кН.

Перила натягиваются вручную одним человеком. Для натягивания нельзя применять механические системы.

Не привязывать веревку к промежуточным точкам крепления.

Допустимое расстояние между двумя точками крепления не более 5 м. Неиспользованную веревку уложить аккуратно. Максимальный наклон = 15°.

#### Рисунок 2В. Применение временных горизонтальных перил

- 1 человек на пролет и не более 2 человек на перилах.
- Перила не должны использоваться для подвешивания снаряжения.
- Если существует потенциальная возможность падения на глубину более 1 м, необходимо применять амортизатор по EN 355 в сочетании с обвязкой (ИСС), рассчитанной на удержание срыва.
- Просвет (клиренс) = свободное пространство при падении между точкой крепления и препятствиями или землей.**
- Просвет ниже пользователя должен быть таким, чтобы избежать удара о препятствие в случае падения (см. строку Н в таблице).
- 1,2 м добавляется, чтобы учесть растяжение перил.